



"II. Het beantwoorden van de briefwisseling.

" 1) met andere diensten

" a) uit het Nederlands taalgebied, uit het taalgebied van  
Brussel-Hoofdstad en de diensten gevestigd in de gemeenten  
Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wemmel  
en Wezembeek-Oppem : geschiedt in het Nederlands.

" b) uit de andere taalgebieden : geschiedt in de taal door die  
diensten gebruikt.

" 2) met particulieren

" a) uit het Nederlands taalgebied en de gemeenten Drogenbos,  
Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wemmel en Wezem-  
beek-Oppem : geschiedt in het Nederlands.

" b) uit de andere taalgebieden (het Franse, Brussel-Hoofdstad  
en het Duitse) : geschiedt in de taal waarvan de betrokkenen  
zich bedienen."

Gelet op de artikelen 53, § 1 en 54, §§ 5 en 6 van de wet  
van 2 augustus 1963 op het gebruik van de talen in bestuurszaken;

I. 1, a. Wat de briefwisseling uitgaande van het stadbestuur van  
Oostende met andere diensten, als vermeld onder I., 1, a van de om-  
zendbrief betreft.

Overwegende dat overeenkomstig artikel 10 van de wet  
van 2 augustus 1963 iedere plaatselijke dienst die in het Nederlandse  
taalgebied is gevestigd, uitsluitend het Nederlands gebruikt in zijn  
betrekkingen met de diensten waaronder hij ressorteert en in zijn  
betrekkingen met de andere diensten uit hetzelfde taalgebied en uit  
Brussel-Hoofdstad;

Overwegende dat aan het woord "diensten" de betekenis  
moet worden gegeven die vervat is in artikel 1, § 2 van de wet van  
2 augustus 1963, betekenis welke niet overeenstemt met de betekenis  
welke het administratieve recht aan die term geeft; dat het daarom  
past dit uitdrukkelijk in de omzendbrief te verklaren;

Overwegende dat in paragraaf I., 1, a, expliciet dient te worden gezegd dat het gebruik van het Nederlands verplicht is voor de briefwisseling met diensten, waaronder de stad Oostende ressorteert; dat het woord "ressorteren" inderdaad in artikel 10 niet enkel diensten bedoelt die rechtstreeks afhangen van een andere dienst of in een hiërarchisch verband staan tot een andere dienst doch ook de diensten, die alhoewel zij niet ondergeschikt zijn, toch onder de voogdij staan van een andere dienst of toegetreden zijn tot een groter verband (bijv. intercommunales) dat een dienst is in de zin van de wet van 2 augustus 1963;

Overwegende dat voor het overige de Nederlandse Afdeling akkoord gaat met de tekst van paragraaf I., 1, a van de omzendbrief;

I. 1. b. Wat de briefwisseling uitgaande van het stadsbestuur van Oostende met diensten uit het Franse of het Duitse taalgebied betreft.

Overwegende dat hier het gebruik respectievelijk van het Frans of van het Duits wordt voorgeschreven door het stadsbestuur van Oostende;

Overwegende dat ten deze de eentaligheid van het gebied niet als beginsel kan worden ingeroepen daar de eentaligheid van het ene gebied noodzakelijkerwijs een inbreuk op de eentaligheid van het andere taalgebied medebrengt;

Overwegende dan ook dat bij de Parlementaire Voorbereiding van de wet van 2 augustus 1963 herhaaldelijk is gezegd dat het taalgebruik voor de briefwisseling tussen diensten uit verschillende eentalige gebieden vrij is; dat men inderdaad in het verslag Saint-Remy (Parl. Besch. Kamer 331 - 1961 - 1962 Nr. 27 p. 26) leest :

"De tekst sluit echter niet uit dat een dienst uit een bepaald taalgebied met een dienst uit een ander taalgebied correspondeert in de taal van laatstgenoemde dienst, mits hij er niet onder ressorteert. Zo bv. mag een Vlaams gemeentebestuur zich in het Frans wenden tot een Waals gemeentebestuur en mag dit laatste in het Nederlands ant-

.../

"woorden. Hetzelfde geldt vanzelfsprekend voor de onderlinge betrekkingen tussen de plaatselijke diensten uit het Duitse taalgebied en "die uit andere taalgebieden".

dat die interpretatie wordt onderschreven in het verslag DE STEXHE (Parl. Besch. Senaat, 304 1962 - 1963 p. 20) :

"De mogelijkheid om briefwisseling te voeren in een andere taal met "de diensten" uit een ander taalgebied , alsmede met buitenlandse "instanties".

Overwegende dat zo het schepencollege hetwelk krachtens artikel 90, 10° van de gemeentewet, met het toezicht op het personeel, het politiepersoneel uitgezonderd, is belast, een regeling kan opleggen die bij de taakuitvoering door het stadspersoneel moet gevolgd worden, dit slechts kan geschieden voor zover die regeling niet met wetten of verordeningen in strijd is;

Overwegende dat die uniform opgelegde verplichting het Frans of het Duits naargelang van dit geval te gebruiken voor de hier bedoelde gevallen, afbreuk doet aan artikel 15 van de wet van 2 augustus 1963 dat de eentaligheid van het personeel in eentalige gebieden huldigt; dat inderdaad aan een personeelslid bij een eentalig gemeentebestuur niet de verplichting kan worden opgelegd een andere taal dan deze van de dienst te gebruiken; dat de gemeenteoverheid evenwel een regeling voor de briefwisseling met de diensten uit het Franse of het Duitse taalgebied voor zover de stad Oostende er niet onder ressorteert, kan invoeren bijv. door een beroep op gespecialiseerd personeel te doen, mits die regeling de taalwetgeving niet in het gedrang brengt;

Overwegende dat krachtens vorenvermeld artikel 10 de stad Oostende ook in het Nederlands moet corresponderen met diensten, in het Franse of Duitse taalgebied indien zij mocht ressorteren onder dergelijke diensten; dat het de stad Oostende past na te gaan of dit al dan niet het geval is, en zo ja, de onderrichtingen in die zin aan te passen;

.../

I. 2. Wat de briefwisseling uitgaande van het stadsbestuur van Oostende met particulieren betreft.

Overwegende dat overeenkomstig artikel 12 van de wet van 2 augustus 1963 iedere plaatselijke dienst die in het Nederlandse taalgebied is gevestigd de taal van zijn gebied gebruikt voor zijn betrekkingen met de particulieren onverminderd de mogelijkheid die hem gelaten wordt aan de particulieren die gevestigd zijn in een ander taalgebied, te antwoorden in de taal waarvan de betrokkenen zich bedienen;

Overwegende dat de voorgestelde regeling conform de wet is;

II. 1, a en b. Wat het beantwoorden van de briefwisseling met andere diensten bedoeld onder II. 1, a en b van de omzendbrief betreft.

Overwegende dat voor II. 1, a en b respectievelijk dezelfde opmerkingen dienen te worden gemaakt als onder I. 1, a en b; dat voor het overige de Nederlandse Afdeling zich met de tekst akkoord kan verklaren;

II. 2, a. Wat het beantwoorden van briefwisseling van particulieren als bedoeld onder II. 2 a van de omzendbrief betreft.

Overwegende dat overeenkomstig artikel 12 van de wet van 2 augustus 1963 aan de particulieren gevestigd in het Nederlandse taalgebied uitsluitend geantwoord moet worden in het Nederlands;

Overwegende dat ~~wat~~ de gemeenten bedoeld bij artikel 7, § 1 van de wet van 2 augustus 1963 betreft : volgens het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht dd. 21 oktober 1965 het geboden is die gemeenten met het oog op de praktische toepassing o.m. van artikel 12 van evenvermelde wet te behandelen als behorende tot het Nederlandse taalgebied;

Overwegende dan ook dat de paragraaf onder II. 2, a, van de omzendbrief conform de wet is;

II. 2 b. Wat het beantwoorden van de briefwisseling van particulieren als bedoeld onder II. 2, b van de omzendbrief betreft.

Overwegende dat overeenkomstig artikel 12 van de wet van 2 augustus 1963 aan de plaatselijke diensten uit het Nederlandse taalgebied de mogelijkheid wordt gelaten aan de particulieren gevestigd in een ander taalgebied te antwoorden in de taal waarvan de betrokkenen zich bedienen;

Overwegende dat die mogelijkheid evenwel niet mag leiden tot het opleggen aan het stadspersoneel van Oostende van de verplichting een andere dan de diensttaal te gebruiken; dat de gemeenteoverheid evenwel een regeling voor de briefwisseling met particulieren uit andere taalgebieden kan invoeren bijv. door een beroep op gespecialiseerd personeel te doen mits die regeling de taalwetgeving niet in het gedrang brengt;

Om deze redenen besluit te adviseren :

Artikel 1.- Aan de stad Oostende wordt gevraagd uitdrukkelijk te vermelden dat het hier alle diensten betreft bedoeld bij artikel 1, § 2, van de wet van 2 augustus 1963;

Artikel 2.- Wat I. 1, a betreft : De Afdeling gaat akkoord met de tekst onder voorbehoud dat zou worden ingelast "de diensten waaronder de stad Oostende ressorteert".

Wat I. 1, b, betreft : het Nederlands moet ook uitsluitend gebruikt worden met diensten, die in het Franse of het Duitse taalgebied zijn gevestigd, doch waaronder de stad Oostende op enigerlei wijze mocht ressorteren.

- Voorts kan aan het personeel van de stad Oostende geen verplichting worden opgelegd een andere dan de taal van de dienst te gebruiken.

- Wat I. 2 betreft : De Afdeling gaat akkoord met de tekst.

- Wat II. 1, a betreft : De Afdeling verwijst naar hetzelfde advies als gegeven onder I. 1, a.

- Wat II. 1, b betreft : De Afdeling verwijst naar het zelfde advies als gegeven onder I. 1, b.

- Wat II. 2 a betreft : De Afdeling gaat akkoord met de tekst.

- Wat II. 2, b betreft : De mogelijkheid om aan particulieren in een ander taalgebied te antwoorden in de taal gebruikt door de particulier mag niet leiden tot het opleggen van de verplichting aan het personeel van het stadsbestuur van Oostende een andere dan de diensttaal te gebruiken.

Artikel 3. - Afschrift van dit advies zal gezonden worden aan verzoeker alsmede aan het College van Burgemeester en Schepenen van de stad Oostende, aan de Gouverneur van West-Vlaanderen en aan de Minister van Binnenlandse Zaken.

Gedaan te Brussel, 29 maart 1966.

DE WD SECRETARIS



DE VOORZITTER

